

**Cervera Salinas, Vicente (2014). *Borges en la Ciudad de los Inmortales*. Sevilla: Editorial Renacimiento, pp. 356. Colección Iluminaciones**

Fabiola Cecere  
(Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Vicente Cervera Salinas es catedrático de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Murcia, ensayista, poeta y, además de ser uno de sus lectores más apasionados, es un especialista reconocido de Borges a cuya obra se siente especialmente vinculado desde su tesis doctoral, editada en 1992, sobre la clave lírica del escritor argentino (*La poesía de Jorge Luis Borges: Historia de una eternidad*). Después de publicar numerosas monografías y estudios críticos y comparativos, entre los que sobresalen trabajos como *La poesía del Logos* (1992), *La poesía y la idea: Fragmentos de una vieja querrela* (2007), *El síndrome de Beatriz en la literatura hispanoamericana* (2006) o la edición de la obra historiográfica de Pedro Henríquez Ureña y los cuentos de Virgilio Piñera, Vicente Cervera Salinas regresa hacia la obra del argentino con este texto monográfico, *Borges en la Ciudad de los Inmortales*, y cumple una diferente exploración de ella.

El libro se abre con una dedicatoria del autor a su padre, «en cuya biblioteca descubrió *El Hacedor*», de alguna manera haciendo propia – trasladando hacia una esfera familiar – el tema de la memoria literaria que comunican muchas obras de Borges y que es el eje del discurso propuesto por Vicente Cervera Salinas.

El prólogo es una primera muestra del itinerario que el autor realiza en el texto dentro de la literatura del argentino en sus varias modalidades, permitiendo hasta al lector más ajeno al argumento entender la madurez y la detallada investigación. Sobresale, además, el claro deleite personal con el que Vicente Cervera Salinas escribe sobre el espacio textual borgiano. Los múltiples acercamientos críticos del libro consideran la literatura del escritor porteño tanto en su universo de ficción como en su ensayística y en sus versos, y son introducidos por un trabajo inédito, como el mismo autor afirma justamente en el prólogo, sobre el célebre cuento «El inmortal», (*El Aleph*, 1952). El mismo título vuelve en el epílogo: a partir de éste el autor resume algunas de las temáticas fundamentales abarcadas por la estética de Jorge Luis Borges, porque lo considera «cuento de los cuentos», el más complejo y completo para profundizar su espacio creador. Es

también símbolo de su anhelo de sumergirse en una literatura circular e infinita, donde la narración dialoga con la filosofía, y la tradición clásica se encuentra con la española, la anglosajona, la hispanoamericana.

Vicente Cervera Salinas empieza su trabajo con un análisis escrupuloso del «El inmortal», porque del núcleo simbólico de éste proceden los entrecruzamientos intelectuales entre la obra borgiana y la de otros autores. El investigador examina el tejido de la narración y señala los distintos niveles y voces que se superponen en el cuento. Paso a paso, estudia los motivos metafóricos que se desprenden de cada personaje y acontecimiento, remitiendo a las varias conexiones literarias que Borges radica en la trama, hasta llegar a la descripción y, después, a la exploración alegórica de la Ciudad de los Inmortales, tan buscada por el tributo romano Marco Flaminio – protagonista, al mismo tiempo, de la trama del manuscrito del anticuario Joseph Cartaphilus y del relato de Borges. De ese lugar caótico y primitivo, carente de sentido, que no corresponde en nada al deseo del personaje, se origina un tercer nivel narrativo, constituido por una crítica literaria a lo leído, probablemente por parte de Cartaphilus, que revisa la historia de las peripecias del tributo romano y reconoce la presencia de muchas intrusiones y alusiones, de citas intertextuales de materia homérica – uno de los habitantes de la Ciudad confiesa ser Homero, el inmortal entre los inmortales. Algunas son veladas, otras explícitas, otras descubiertas en el final, en este ejercicio hermenéutico del autor, como afirma Vicente Cervera Salinas.

Las numerosas referencias a Homero y a toda la literatura de Occidente que el lector intuye en el cuento son el despliegue de lo que anticipa Francis Bacon en el epígrafe, es decir que ningún conocimiento es novedoso, todo lo contado no es original, sino fruto de reminiscencias, de algo ya aprendido, como sugería Platón en su concepto de anamnesis.

En la Ciudad de los Inmortales del cuento hallamos una metáfora del mismo espacio intelectual borgiano, descendiendo no sólo de la materia homérica y platónica, sino también de muchas voces literarias imperecederas. La investigación de Vicente Cervera Salinas se origina de este dato fundamental de la escritura de Borges: entre el prólogo y el epílogo hay una serie de ensayos en los cuales la obra de Borges se enlaza con temas que provienen de autores inmortales como Domingo Faustino Sarmiento, Schopenhauer, Paul Valéry, Pedro Henríquez Ureña, Alfonso Reyes, Victoria Ocampo y Walt Whitman.

Vicente Cervera Salinas nos propone nociones y conceptos que el escritor cultivó con sumo interés: a través del análisis sobre el ensayo «Los traductores de *Las miles y una noche*», leemos de su amor por la traducción literaria no sólo como ejercicio técnico y lingüístico, sino como pura creación que enriquece la gran familia de la literatura o de la filosofía; de su poesía de marca teológica en la colección *Elogio de la sombra*, precisamente en los versos «Juan, I, 14», en el cual Jesús es la voz del poema,

convirtiéndose en Logos divino y apareciendo con cualidades eternas y temporales a la vez; o de la idea de una «poesía de la cultura», con la que el autor explora toda la mitología simbólica de Proteo, numen del mar con el don profético, capacidades transformadoras y el conocimiento del pasado y del presente. Por eso es un significativo referente cultural en muchos escritos de Borges, porque, como escribe Vicente Cervera Salinas, se trata de «un símbolo intrínseco a la propia esencia del universo y de la historia. Por lo tanto, también del hombre y de su propia evolución: la cultura» (p. 153).

De esta imagen clave, que Borges modela y explora especialmente en el ensayo «La esfera de Pascal», el trabajo del investigador continúa rodeando las distintas metáforas que de esa imagen proceden y que el escritor ilustra en dicho escrito: a partir de la filosofía griega de Jenófanes de Colofón que propuso un solo Dios de forma esférica, pasando por la noción del universo en todas partes de Giordano Bruno, adoptada posteriormente por Pascal, el ensayo es un círculo de citas y de pensamientos que remiten a distintos fragmentos culturales de la historia, y que se combinan entre sí.

Lo que subraya Vicente Cervera Salinas a lo largo de su investigación es la intrincada red de metáforas que Borges ya desarrolla en «El Aleph» y en «La Biblioteca de Babel», y especifica en ensayos emblemáticos y filosóficos como el antes mencionado, insertándola en una dimensión más amplia, el universo como otra metáfora. El universo como una biblioteca circular, una esfera, o un recorrido cíclico es un lugar en que Borges crea relaciones y entrelaza textos, combina realidades y construye diálogos entre distintas voces literarias, todas protagonistas de una interminable historia universal donde la escritura es «el olvido de lo ya escrito», ya que todo está dicho.

El minucioso estudio de Vicente Cervera Salinas se concluye con un epílogo cuyo título no podría ser más elocuente, «Las horas y los siglos de Borges», participando en ese carácter circular propio de la literatura borgiana. En la conclusión, el autor vuelve a proponer el cuento «El inmortal» y explica los motivos de su ser inagotable y representativo del complejo universo literario e intertextual sobre el cual se edifica el pensamiento de Borges. El autor subraya, además, su ser innovador por el tema de la inmortalidad planteado desde una perspectiva absolutamente desmitificadora, ya que cada escritor pierde su centro, convirtiéndose en inmortal sólo por sus palabras, por el mismo espíritu literario que yace detrás y que los une en un gran laberinto infinito, desde Occidente hasta Oriente, desde Homero hasta Bacon o Pascal.

Dentro del heterogéneo abanico de investigaciones académicas y literarias que en los años han sido realizadas sobre la polifacética producción de Borges, la investigación de Vicente Cervera Salinas ha logrado proponer algo original acerca de un aspecto interesante de la obra del escritor. Por otro lado, sería imposible dejar de reflexionar sobre los numerosos interrogantes que la compleja literatura borgiana estimula.

